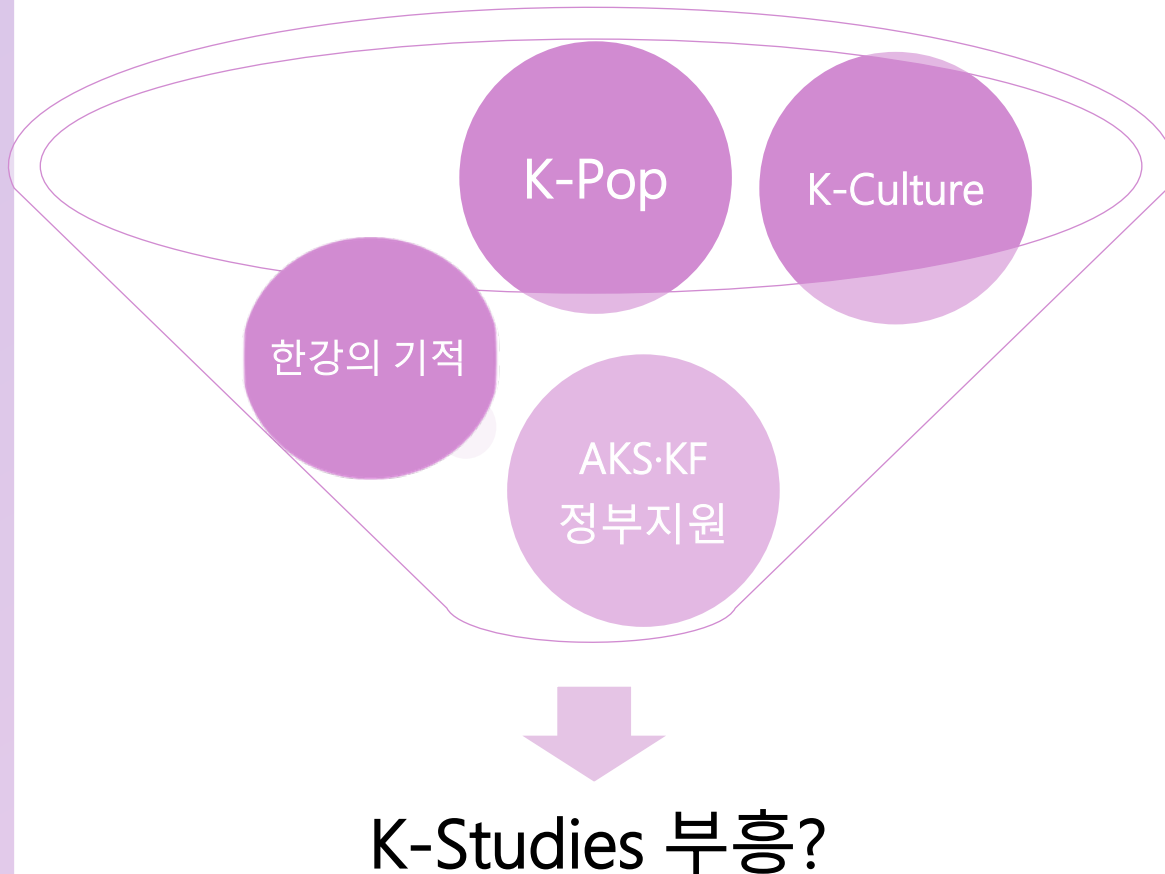


K-학술지 현황과 K-OA 전망

고찬미

(한국학중앙연구원 선임전문위원, *The Review of Korean Studies* 편집인)

Mapping Korean Studies: K-Studies?



[Korea Beyond Korea]

From history and K-pop to gender studies, Korea examined across diverse disciplines at UCLA

Thousands of UCLA students take Korean studies courses, but lack of job opportunities discourages faculty in recruiting graduate students

"Of the 35 students who took Han's 'Feminist Politics in Korea and the Korean Diaspora' course in the spring, for instance, *only three were Korean American*, with the rest of various other ethnic and cultural backgrounds."

<https://m.koreaherald.com/view.php?ud=20231030000648> (*The Korea Herald*, Oct. 30, 2023)

Mapping Korean Studies: History and Changes

- 한국인이 하는 한국학 vs. 외국인이 하는 한국학?
- 최초의 한국학들?

[유럽] 19세기말 선교사 및 외교관, [미국] 1882년 한미수호통상조약 이후,
[러시아] 1860년 북경조약 및 한국인 시베리아 이주, 1884년 통상조약 체결 이후

(이송무, 1996)

- 朝鮮學(1930년대~해방 이전):

일제의 조선학 vs. 민족주의적인 조선 학자의 조선학(국학운동)

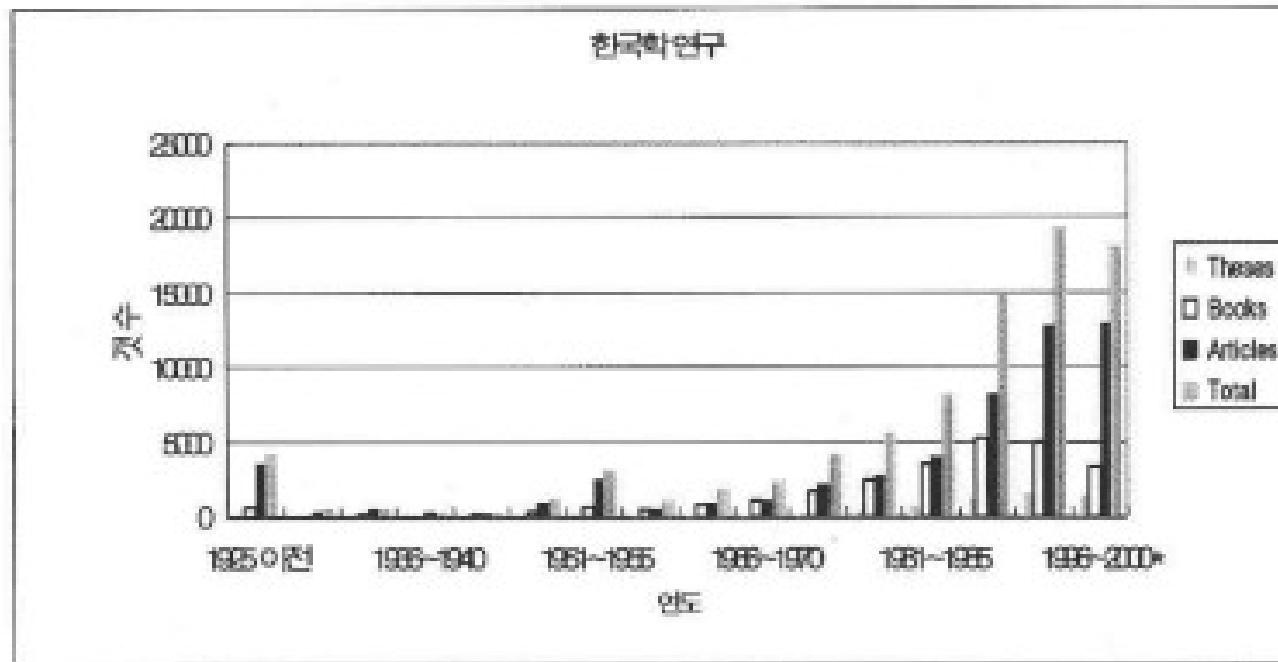
(황패강, 1982, 91쪽)

- 냉전시대: 1950년대 한국전쟁 발발 → 해외 한국학 (한시적) 관심
- 1970년대 경제성장, 민주화, 세계화, 한국학중앙연구원(1978/2005년), 한국국제교류재단(1991년) 설립 등
→ 해외 한국학 연구 발전(중심과 주변 종속 관계)
- 한국학 재정의(통합한국학, 인문한국학, 동아시아한국학 등):
해외 각지의 다양한 한국학, 디지털 인문학 생태계, 온라인 출판보급 → 쌍방향 소통을 위한 한국학

네트워크 구축

(김경호 외, 2023, 27-30쪽)

Mapping Korean Studies: History and Changes



<표 1> 자료 종류별 한국학 연구 증가)

- 1925년 이전 관심
- 1950년대 관심
- 1970년대 이후 지속적 증가

- 조사대상: 하버드 한국학 자료목록 (1597-1997 출간 해외 한국학 영문 자료)
- 조사자: 조지형, 「미국에서의 한국학의 흐름과 전망: 안과 밖의 생산적 대화를 위하여」, 2002

(김중순, 2003, 420쪽)

Mapping Korean Studies: Current Status

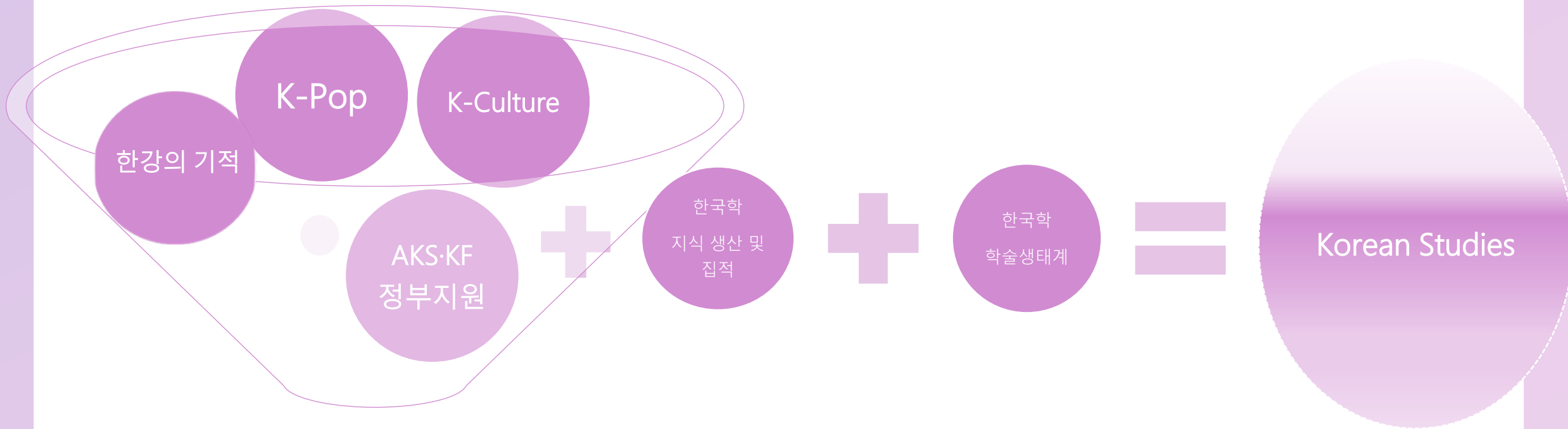
연도	중국학(내륙 아시아 포함)	일본학	한국학
1993	58	60	7
1994	80	75	16
2013	66	23	20
2014	67	18	20
2015	64	16	20
2016	29	9	20
2017	32	9	22
2018	48	9	15
2019	58	23	11
2020	64	27	12
2021	65	20	13
2022	72	17	18
2023	68	11	10

최근 10년 JAS(Journal of Asian Studies) 서평 편수 추이

"...And it's good, because the numbers for students studying the Korean language are pretty good right now across the United States. And if you learn Korean as I did, you find that all of your classmates already speak Korean because they watch Korean dramas. Now, the problem of an instructor who wants to think through Korea to larger issues and things that concern us all in a humanistic way is that there are students who simply love the movies, the dramas, the YouTube clips and just love everything. *But then the question is, how do you go from there to a point where you can say something interesting within a disciplinary framework and raise the comment to the level of real critique that is meaningful and knowledge producing?*" (Choi 2019, 399)

"While the demand for and the size of Korean studies have shown exponential growth, the biggest challenge for Korean studies is that *graduate-level scholarship in the academic discipline does not lead to ample job opportunities*, according to (Namhee) Lee." (*The Korea Herald*, Oct. 30, 2023)

Mapping Korean Studies: Prospects

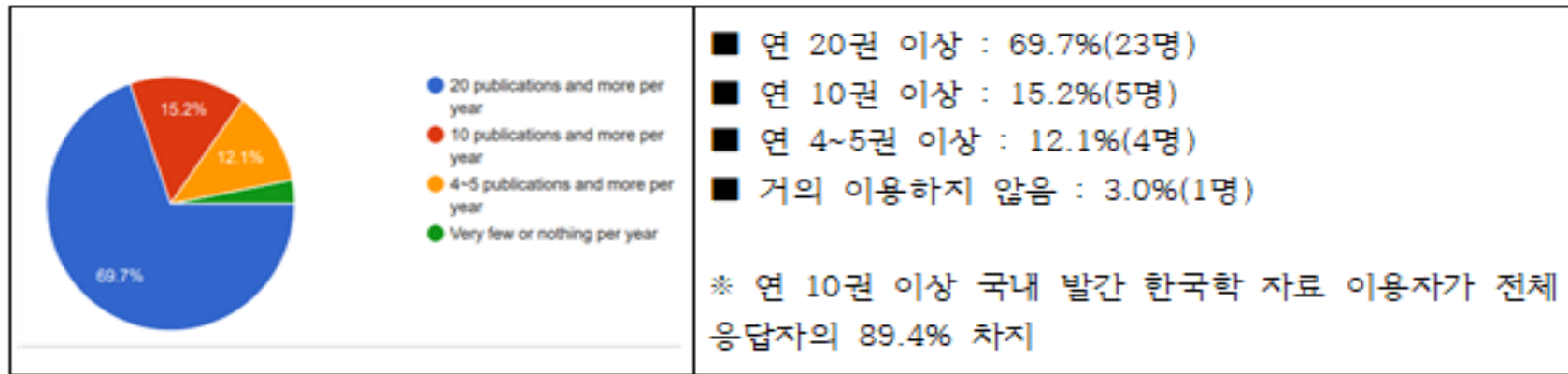


한국학 확산·공유를 위한 출판(보급) 환경 조사

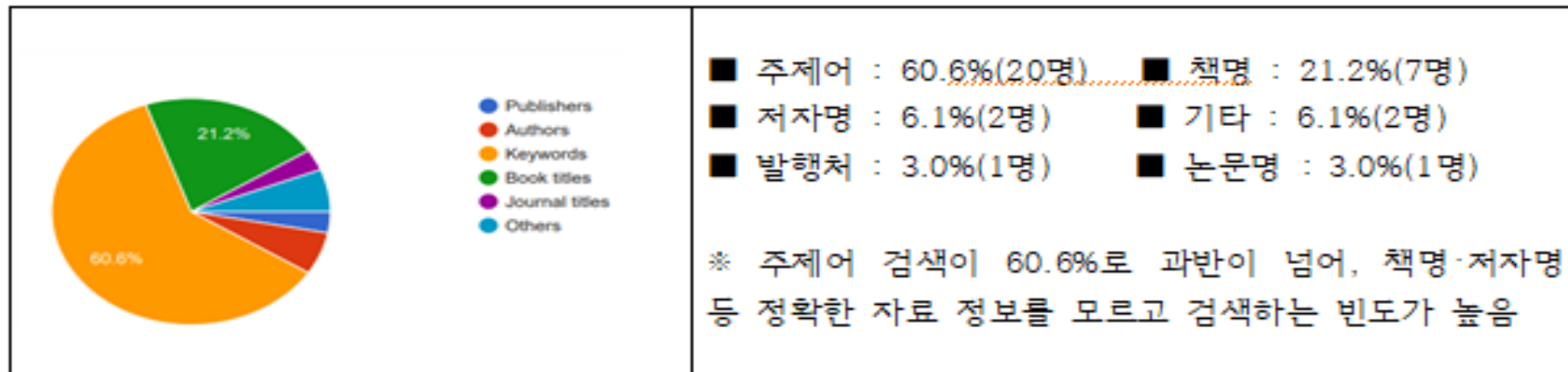
- ◆ 한국학중앙연구원 출판문화부 해외 연구자 한국학 출판물 접근 방식 및 이용 현황 조사 실시
 - 배경: 한국학의 해외 수요 증가에 맞춰 해외 연구자의 한국학 출판물 이용 현황을 파악함으로써, 한국학 출판콘텐츠 개발 및 자료 보급 방식을 검토 및 개선하고자 함
 - 조사 대상: 해외 대학 및 기관 소속 한국학자 124명
 - 조사 기간: 2024.1.26. ~ 2024.2.14.
 - 조사 방법: 온라인 설문조사(구글폼[국내 발간 출판물 이용 빈도/접근 경로/접근 장벽/참고문헌 활용도] 12문항 및 의견) 및 추가 이메일 문의
 - 응답자: 총 46명(응답률 37.1%, 구글폼 33명 + 이메일 13명 응답)

한국학 확산·공유를 위한 출판(보급) 환경 조사 주요 내용

o 국내 발간 한국학 자료 이용 빈도

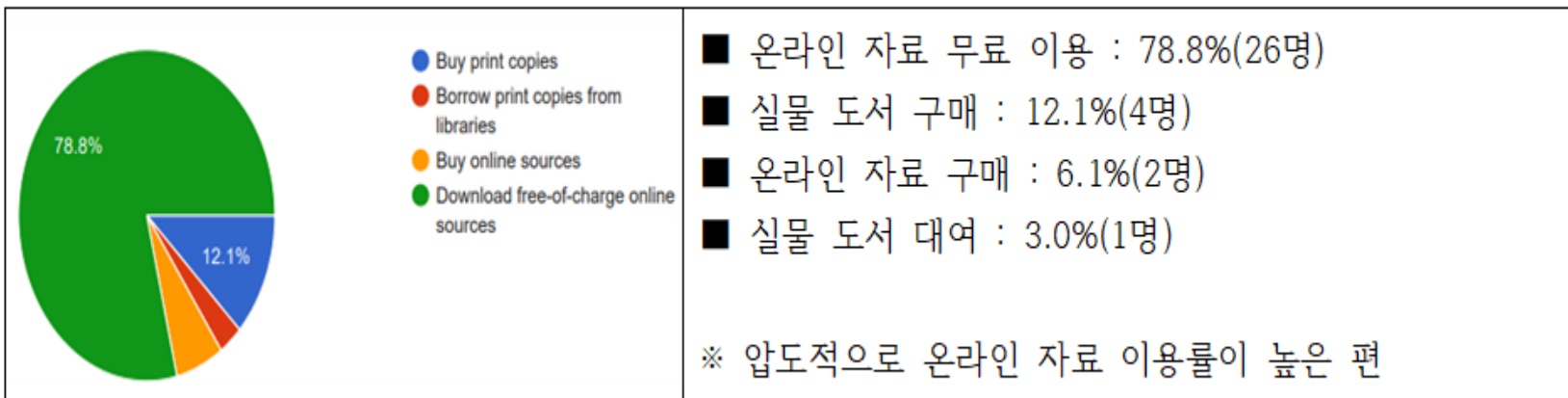


o 국내 발간 한국학 자료 이용 기준 |

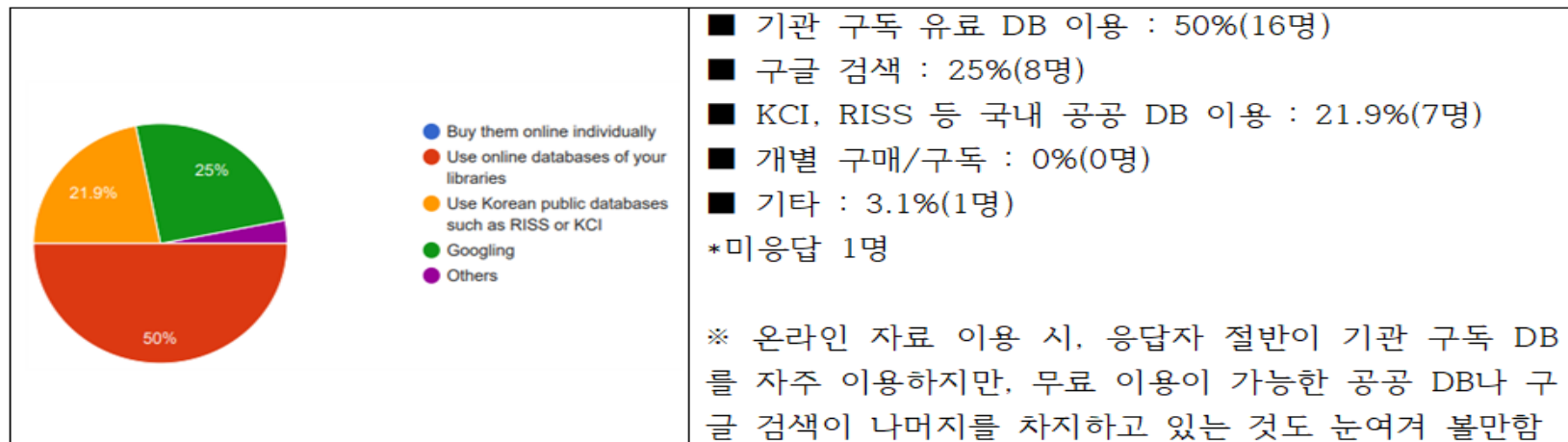


한국학 확산·공유를 위한 출판(보급) 환경 조사 주요 내용

o 국내 발간 한국학 자료 접근 경로(온라인/오프라인 선호도)

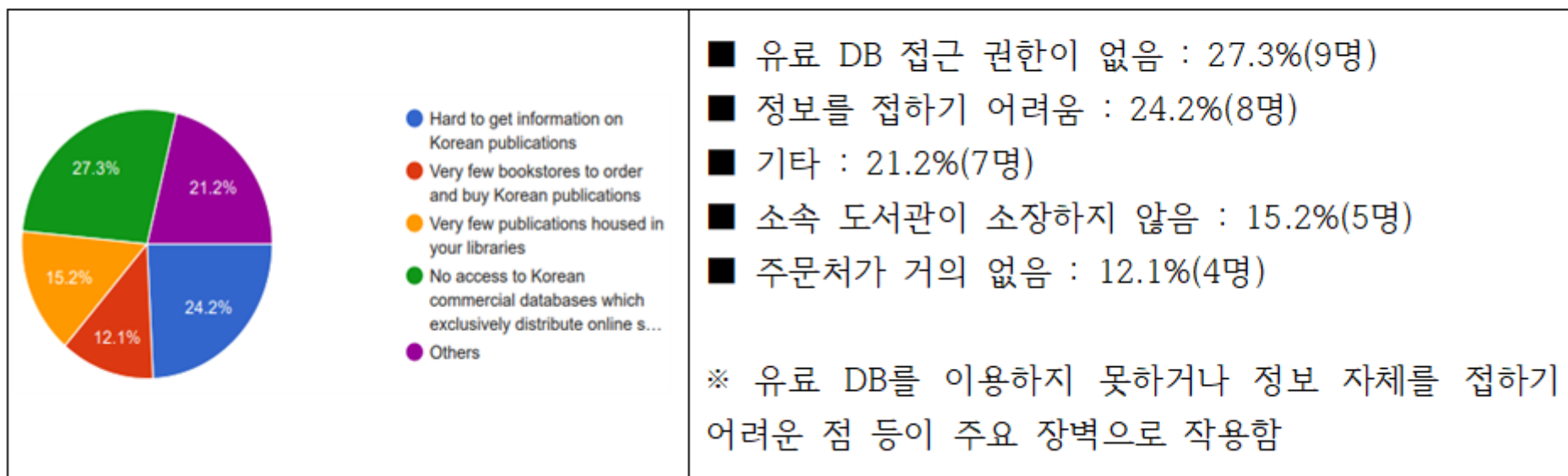


o 온라인 자료 접근 경로



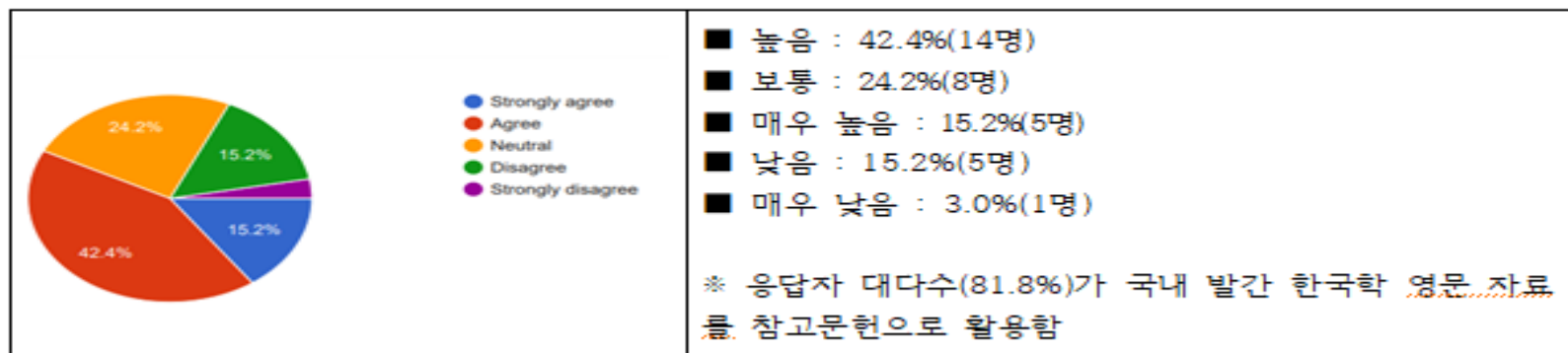
한국학 확산·공유를 위한 출판(보급) 환경 조사 주요 내용

o 국내 발간 한국학 자료 접근 장벽

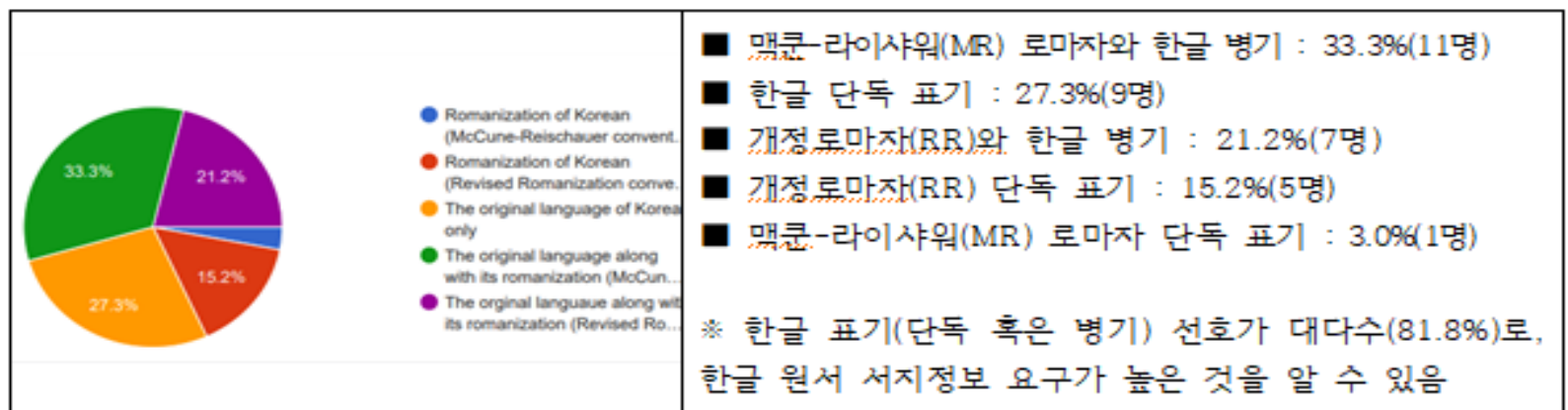


한국학 확산·공유를 위한 출판(보급) 환경 조사 주요 내용

○ 참고문헌 작성 시 국내 발간 영문 자료 활용 빈도



○ 영문 자료 서지사항 표기 방식 선호도



한국학 분야 영어논문 쓰기: 로마자 MR vs. RR

한국어의 음차(transliteration) 로마자 표기

Joseon?(RR)

Choson?

Chosŏn?(MR)

Chosun?

Josun?

‘조선’의 올바른 음차는?

- 개정로마자(Revised Romanization) 표기법: 한국 문화관광체육부 2000년 제정, 음운체계 위주
- McCune-Reischauer 표기법: 대학원생 George M. McCune과 Edwin O. Reischauer 1937년 제정, 음성체계 위주

한국학 확산·공유를 위한 출판(보급) 환경 조사 주요 내용

◆ 해외 연구자 의견들

➤ 학술지 논문 온라인 접근성 문제(OA 학술지 논문 희박)

- 구글 및 포탈을 통해서 검색되고 무료 이용이 가능한 온라인 논문이 별로 없음
- 특히, 오래전 발간된 논문은 디지털화 되지 않는 경우가 많음
- 최소한, 정부 및 공공 기금 지원 논문의 경우는 OA 출판이 되어야 함
- 대부분 기관 구독 유료 DB를 통해서 검색해야 하는데, DB마다 자료가 분산되어 있어서 통합 검색과 이용이 어려움(영구 구독이 아니기 때문에 접근 권한 제한에 대한 불안을 느낌)
- 한국학 혹은 아시아학 전공이 없는 대학은 한국의 유료 DB를 구독하지 않는 경우가 대부분임
- 공공 DB(KCI, RISS 등)를 이용하려고 해도, 외국인의 경우 가입 및 등록이 어려워서 이용 제한이 많음

한국학 확산·공유를 위한 출판(보급) 환경 조사 주요 내용

◆ 해외 연구자 의견들

➤ 단행본 · 총서 접근성 어려움

- 해외에서는 단행본 및 총서 등 실물 도서 이용이 더욱 쉽지 않기 때문에 디지털 출판이 병행되기를 바람
- 최소한, 서지사항 및 목차 정보를 온라인으로 통합 검색할 수 있는 환경이 조성되기를 바람

➤ 서지사항 및 출판물 정보 접근성 개선 필요

- 국내 발간 한국학 자료 정보 통합 검색 플랫폼이 구축되기를 희망
- 표준화되지 않은 서지사항 영문 표기법이나 인용 스타일로 인해, 국내 발간 영문 자료의 2차 검색 및 활용이 어려움
- 한국학 영문 용어나 서지사항의 정확한 이해와 활용을 위해, 영문 로마자 표기만이 아니라 원어 한글 표기를 우선시하거나 병기해 줄 필요가 있음

한국학 확산·공유를 위한 출판(보급) 환경 조사 결과 및 검토

- 온라인 유형의 한국학 자료에 대한 해외 수요가 높은 편임
- 학술지 논문의 온라인 접근성과 개방성에 대한 요구는 증가 추세임
 - 전반적인 국내 학술지 OA 전환을 위한 학계/정부의 논의와 협력이 필요
- 한국학 용어 및 서지사항 영문 표준화 및 정비 필요

참 고 문 헌

- 곽낙현, 「한국국제교류재단 해외대학 한국학 개설 현황 검토: 한국국제교류재단 'KF통계센터'를 중심으로」, 『국학연구』 50, 2023, 431-465쪽.
- 곽수민, 「해외한국학 동향 분석 및 발전요인 연구」, 『한국학』 35-3, 2012, 211-241쪽.
- 김경호 외, 「해외 한국학 연구의 새로운 시각과 연구 지평의 확대」, 『사림』 83, 2023, 25-79쪽.
- 김민정 외, 「국내에서 간행된 한국학 분야 영문학술지의 연구 동향 분석」, 『한국비블리아학회지』 34-1, 2023, 145-166쪽.
- 김중순, 「해외 한국학의 동향」, 『국학연구』 3, 2003, 417-442쪽.
- 도원영, 「해외 한국학 전공자를 위한 지식 사전 편찬 방법론 연구: <한국 근대 간행물 영문 사전>의 거시 구조를 중심으로」, 『민족문화연구』 99, 2023, 75-94쪽.
- 도원영 외, 「해외 한국학 전공자를 위한 한국학 영문 사전 편찬의 쟁점: <한국 근대 간행물 영문 사전> 편찬 사례를 중심으로」, 『어문논집』 96, 2022, 175-196쪽.
- 신지영, 「교차하는 한국학의 장소들: <해외 한국학 동향> 기획 취지문」, 『동방학지』 195, 2021, 283쪽.
- 이민희, 「유럽에서의 한국학 연구 동향 및 방향: 중·동유럽에서의 한국학 연구(CEESOK)를 중심」, 『어문학』 134, 2016, 105-134쪽.
- 이송무, 「해외 한국학의 진흥 방안 (1)」, 『한국학』 19-1, 1996, 167-199쪽.
- 이송무, 「해외 한국학의 진흥 방안 (2)」, 『한국학』 19-2, 1996, 165-193쪽.
- 황패강, 「한국학 연구의 동향과 과제」, 『한국학』 5-3, 1982, 89-102쪽.
- Choi, Stephen, ed. "Korean Studies in the Global Humanities: A Roundtable Discussion." Journal of Korean Studies 24 (2): 393-410.

- 감사합니다!
- 이메일 chanbeauty@hanmail.net